

نئشةكى

بفتاوى خرداى بفتخشندهى مىهرتبان

هتر لقر رۇدهى مىللتى فارس و كورد ناىنى ئىرۇزى ئىسلامىان وقرطرتووة ، زمانى عقرتوبى كة زمانى قورئانة بقره بقرة لة نىوان نئم مىللتانءدا جىى خوى كرددوتقوة و بوووتة زمانى ناىن و نءدءبىان، زمانى مىللى (بفتابىتتى لاي كورد) بو ماوئىةكى زور ئشتطوى خراوة و خزمءتتىكى زورى ناىن و نءدءب و زمانى عقرتوبىان كرددوة .

بتم نئىة زمانى عقرتوبى بوووتة سقرضاوئىةكى سقرتوبى رؤشنبىرانى نئم مىللتانءة و هتركة ئاورىان لة زمانى نءتقوةى خوىان داووتقوة لءذىر كارىطرىى زمانى ناىنةكة كارةكانى خوىان نءنجام داوة .

بءكك لقر بابءتانءى كة لة نءدءبىاتى هتردوو مىللتةكةءا رءطى داووتقوة، خولقاندنى مرؤظة لة لاقن ثقرورءطارقوة. نئم مءسءلءىءش لة كئىبءكانى حءدىس و سقرضاوة ناىنءىةكانى دىكءى عقرتوبى توماركاروة و نووسقر و نءدءبىانى فارسى و كوردىش سوووىان لقم سقرضاوانة وقرطرتووة و لة شىعر و نووسىنةكانى خوىان مقررانءوو بءانءة .

مءبءست لة نووسىنى نئم لىكؤلئىءقوةىة ، ئاشكر اكرءدى بئقماى كارتىكرءن و كارىطرىبء لة نىوان نءدءبىاتءكانءا و دان نانة بقوةى كة نءدءبى كوردى كارىطرىبى هتردوو نءدءبىاتى فارسى و عقرتوبى بءسقرقوةىة . خو نءطر نئم كارىطرىبءش سءءاسءء نءبى نءقا سقرضاوة رؤشنبىربءكءى هقرسى مىللتةكة زمانى عقرتوبى و ناىنى ئىسلامة .

لىكؤلئىءقوةكة بء ءقروازءىءك ءءست ئىءءكات ، ءقروازءكة برىئبءىة لة : ئىناسءى نءدءبى بقرارءء و ئىناسءى ءقئاوئزان و ئءبوءءءبى لة نىوابان . ءواى ءقروازءكة بءشى بقرارءءكة ءءست ئىءءكا و بء نموءنة لىكضوءنةكان نىشان ءءرئىن . نءقوا نءنجامءكان تومار ءءكرئىن و كورءى لىكؤلئىءقوةكة بء عقرتوبى و ئىنطلىزى ءءخرئىة روو .

دروازه

لعم دروازتيه دا هقول ددرى ناورى لعم مسهله لى كارتىكردى نهدبى بدرتيه
، نهمش بنه مائكه لعم سى بنه مائكى قوتابخانه لى نهدبى بقروردى فترتسى كه
جياو زبى زمان و ثيوه ندى ميذوى و كارتىكردى و كاريطر بوونه . بوئه بته تيويست
دهزانرى نيناسه لى نهدبى بقرورد بخرينه روو بهتئى بوؤسونى هتردو قوتابخانه لى
فترتسى و نهمريكى .

نيناسه لى نهدبى بقرورد : بهتئى قوتابخانه لى بقروردى فترتسى ((بقروردى
نهدبى نهور زانسته كه ميذوى ثيوه ندى نهدبى كاني جيهانى توامرده كا و ليكولتري
نهور زانسته لعم سنورى هترمى ناوستى ، ض لعم بوارى زمان بى يا نهدب ، بهلكو
هتولى زانينى نهور بابقت و هزر و كتيب و ههستانه ده كا نهدبى لعم لعم
نهدبى ديكه نالو طورى دهكات)) (1) . به لام نهم بقرورده تانيا ثيوه ندى به
نهدبى هتية و نهم ناهاويته ناو هونتر و زانسته كاني دى ، واتا : مهوردى
بقرورده كه لعم تهسكه و لعم ضيوه لعم نهدب و كاري بقرورد كردن دايه .

به لام بقروردى نهدبى بهتئى قوتابخانه لى نهمريكى بريتيه لعم ((بابته لى
بقروردى نهدبى وا لعم ليكولتريه لعم نهدب ده كا كه لعم سنورى تايهتئى ده لعم
دياريكراوه نهور نهور و به شيويه لعم و ابى كه بريتيه بيت لعم ليكولتريه
ثيوه ندى كاني نهور نهدب و لايه نكه لعم ديكه مهوره و كوو : هونتر و فلسفه و
ميذوو و زانسته كومه لايته لعم و تافيردنه لعم و نايه نكه)) (2) . ناهى نهور لعم
كه قوتابخانه لى بقروردى نهمريكى جياو زبى زمان و كارتىكردى و كاريطر بوونه
ناكاتة مخرجى بقرورد ، واتا: زمان جوابى و جودانه لى كارتىكردى و كاريطر بوونه
روويدابى يا روى نهدبى نهور بقروردى حوى دهكات .

نيناسه لى دهقناويزان

لعم كه لعم قوتابخانه لى بقروردى فترتسى دهستى بهستر ليكولتريه
بقرورد كاريه كاني نهدبى لعم نهوروا طرتبوو ، جوره بيزار بوونيك لعم مهيدانى
بقرورد كاري ههستى نهدبى كرا ، نهمش بووه هوى دهر كهوتنى ضنند ثروطراميكى
رهخنه لى نهور ، و كوو : تيوريه ماركسى بو نهدب و بنياتطري و رهخنه لى نهور و
تيوريه و قرطرن و تيوريه دهقناويزان ، نهمانه طه لى رهخنه لى تونديان طرته بنه مائكى
بقروردى فترتسى ، لعم نهمش: تيوريه دهقناويزان بوو .

لئرةدا ناكرى به درىذى باسى سترههأدانى ئم ئىورىبة لة ئوروثا و رةخنةى
نوىى عقرىبى و كوردى بكرى، بةلكو تةنفا دوو ئىناسى بؤ دةكرىت :

1- (جوليا كرىسنىفا) بةم جورة ئىناسى دةقناويزان دةكات : ((دقناويزان ئم دابرىنةى
ناو طوزارشنىكة لة دةقى دى وقرطىراوة))⁽³⁾. بةئىى ئم بؤضونىةى
(جوليا) دةق خودىكى يةكطرتوى سترههخوىة ، بةلام بزنجىرىةك ئىوةندى
لطةلل دةقى دىكندا ثنت ئستورة، جالة رىطةى دىالوط و فرىبةتوبى ياخود
بىةكداضون و مذبنةوة⁽⁴⁾ .

2- (مىشيل فوكو) كة باسى دةقناويزان دةكات دةلئت ((هىض شتى لة خودى خوىةوة
بترههه نايئت ، بةلكو لة ئنجامى ئامادةبونى دةنطى كةلكةكبوى زنجىرىةى
بىك لةدواى يةكدىت، بةمجورة دةقناويزان لاي ئم ئىوةندى بة ئرؤسةى مذب
و طورىن و طواستنةوةى رةطورىشةى ضةد دةقىكةوة هىة))⁽⁵⁾. كةوابوو
ههموو دةقىك شوىنةوارى دةقى دىكةى ئىدا بةدى دةكرىت و ناتوانرى دةقى ئاك
و رةسەن بةدى بهىنرىت .

ئىوةندى نىوان بقروردى ئةدبى و دقناويزان : هترههكوو طوترا دقناويزان
بىكة لةو ئىورانىةى كة لةبارةى ئىوةندى دةقكناوة بىةكدى ئىدابوو و
جورة بؤضونىكى تازةبة بةنسبت بقروردى فقرةنسى .

بقروردى فقرةنسى بىبى كارتىكردى ئةدبى كارناكات و دبى
كارتىكردنةكش سلمىنراوبىت ، بةلام دقناويزان لة هتردوو حالةتى ئاطابى و بى
ئاطابى كارى خوى ئنجام دةدا ، واتا : نووسرةكة ئاطابى لى بى كة لة دةقى دىكةى
وقرطتوة يان ئاطابى لى نعبىت و زانىرىة كةلكةكبووكانى مىشكى لة دةقدا
بەكاردهىنئىت . كةوابوو دقناويزانىش جورىكة لة بقروردى ئةدبى بةلام بة مەيدانىكى
فراوانتر .

دواى ئهوى كورتنىك لةبارةى ئىناسى بقروردى ئةدبى و دقناويزان نىشان
درا ، ئىستا هةنطاو بقرهه بةشه ئراكتىكة دةنرىت بؤ زانىنى لىكضونى نىوان دةقة
جىاوازهكان لة زمان .

دەقناويزانى دەققەكان

خولقاندنى مروظ يەككە لىقو بابەتتە ئاينيانەى كە لىق نىوان طفلة موسلمانەكان رەتقى داوتەتەو و بووتە بەشيك لىقو لىقوورىان .

ئەم بابەتتە لىقو قورئان و فقرومودەكانى ئىغەمبەر دا (ص) باسكراو و سقرضاو و عقرەببەكان بوونەتە بنضينەى بلاوكر دىقووى لىقو نىوان مىللەتتە موسلمانەكان بەطشتى و فارس و كورد بەتايەتتى .

لىقو دا ئىويستە نامادە بىقو بكرى كە فارس راستوخو بىقو عقرەبە موسلمانەكان كارىطەربوو و ئەدەببەتتەكى بەطشتى كارنىكر دىقو زمان و ئەدەببەى عقرەببەى ئىقو دىقارە ، كورد

بە ئلەى يەككەم بە ئەدەببەى فارسى كارىطەربوو ضونكە هەردووكيان لىقو يەك خىزانە زمانن، بە ئلەى دووەمىش كارىطەرببى دەققەكانى ئىسلامى ئىقو دىقارە . ئىستاش لىقو لاىقەرەكانى داهاوو بىقو نمونەى هەرسى زمانكە بوؤونەكەى سقرەو دەسەلمىنرەىق و دەققەكان بەقراورد دىقكرىن . سقرەتا دەققە عقرەببەكە توؤمار دىقكرى ، ئىقو جا دەققە فارسى و كوردىكەى بەدوادادى و بەئىقو ئىويست لىقوان دىقو لىقو و بەم قوؤاناغاندە رەتدەببەى :

1) فقرومانى خولقاندنى حەزرەتتى نادەم : لىقو قورئان و فقرومودە بە جوانى فقرومان بە خولقاندنى نادەم كراو، بوؤ نمونە :

أ- لىقو قورئاندا : لىقو بارەىقو خوا دەفقروموى : ((خلق الانسان من صلصال كالفخار))الرحمن/14 . ((فسجدوا الا ابليس قال أسجد لمن خلقت طيناً))الاسراء/61. ((ومن آياته أن خلقكم من تراب ثم اذا أنتم بشر تننتشرون))الروم/ 20. لىقو ئاىقەتەنە بەدەردەكەوى كە خودا مروظى لىقو خولقور، قورى سووركراو و دوستكر دوو و ئاىقەتەكان يەككار زورن و ناتوانرەى هەمووى بنووسرى .

ب- لىقو فقرومودەدا : ئىغەمبەر (ص) دەفقروموى ((ان الله تعالى خلق آدم من قبضة قبضها من جميع الارض فجاء بنوا آدم على قدر الارض ، جاء منهم الاحمر و الابيض و الاسود و بين ذلك ، و السهل و الحزن و الخبيث و الطيب و بين

ذلك)) (6). ليردا به روونى ناماذهى كردووه كه رنطى جياواى مروظهكان بو جياواى نغو خاكة دهطريتهوه كه لى دروستكراون .

هتروهها لهم دهفتهى خوارهوش هتمان بوؤوونى سترهوه دووباره دهكاتوه ((فبعث الله عز وجل جبريل في الارض ليأتيه بطين منها ... فأخذ من وجه الارض و خلط ولم يأخذ من مكان واحد و أخذ من تربة بيضاء و حمراء و سوداء ، فلذلك خرج بنو آدم مختلفين)) (7) . له شوينيكى ديكة ئيمامى علقى (رض) لهم رووهوه فترموويهتى ((ثم جمع سبحانه من حزن الارض و سهلها و عذبا و سبخها ...)) (8) . بةمجوره هتموو نغو دهقانه لهيهكدى نزيكن و ههفقيهتى رنطاورنطى مروظ دهسالمين .

فارسهكان كه كولتورى عترههئى ئيسلامى بهستريناندا زاله و زور جارن هتندى بابتهتى عترههئى قبهكردووه و بهرهههئى ئهدهئى نايبان لى بنياتناوه . بابتهتى خولقاندنى مروظ يهككه لهو بابتهئى كه له ئهدهئى فارسى رنطيداوتهوه و متولاناي رومى له مهسنهويهكتهى باسيكردووه ، بهلام دريندر :

فارسي

ضونكه صانع خواست ايجاد بشر از براى ابتلاى خير و شر

جبرئيل صدق را فرمود رو مشت خاكى از زمين بستان طرو (9)

واتا : هتركة يزدان ويستى مروظ بخولقيني بو ئهوهى ضاك و خرائيان ليك بكاتوه ، به جوبرائيلى فترموو برؤ مشتى خاك له زهوى بستينه و وهروه .

كورديش لهطهل فارس بهرطتر يهكن و كاريطهئى ئهدهئى فارسىيان بهسترهوهئى ، دوورنيه سووديان له مهسنهوى وهطرتهئى ، ياخود هتر راستهوخو له ئيسلامهكتهئى وهطرتهوه:

كوردى

((ضونكى ئيرادهئى خواوند ههشتا هتزار عالم مونهعلىق بوو به ئيجادى حترهئى نادم ، نهمرى كرده جوبرهئى ئهمن ، ههسته برؤ رووى زهمن ، بيته ضنطيكى طلى رنطين...)) (10). ليردا دهقه كورديهككه زياتر به عترههئى كه دهضى و به نهخشانيكى هونهرى بهرز نووسراوه و ئاستى ئهدهئى لهوانديكه بهرزتره .

فقرموودةكةى ئيغمةمبتر (ص) و ئيمامى علقى ناضنة ناو دريذدى مةسلةكة و يةكستر فقرمانى خولقاندنكة بؤ خوا دةطيرنةوة و جوبرةئيل كارةكة دةكات ، بةلام لة (قصص الانبياء) رؤلى ئةفراندنكة دةدرية جوبرةئيل و بة فقرمانى خوا دةضينة زوى هتندى خولى رةتطوررنتط دينةى . سةرضاوة فارسيةكة و انيشان دةدا كة جوبرةئيل بة فقرمانى خوا دةضيت مشتى خول بينى و بةلام باسى رةنطى خولةكة ناكات و سادةية ، كةضى لة دةقة كوردييةكة و دةردةكوى كة خاكةكة سادة نيبية و رةتطوررنتط ، جطة لةممش جوبرةئيل لةلايئن خواوة فقرمانى ئيكرارة كة طلةكة بهينيت .

لە سرورودەکانى ئەهلى حەق كە بەشێكن لە سەرەتەجام باسى ئەم فقرمان ئيكردنة دةكات ، فقرمانةكەش وەكو ئەوانى ئيشوو بؤ جوبرةئيلة و بةلام خول هينانةكة لة كيوى سةرەنديلة :

فقرمانمةلكان ئەخى جوبرةئيل بضن خاك بارن ئەز كوى سةرەنديل

بەلكى بنيادى ئادةميزادكيم دلى ئادەمى وەى دونيا شادكيم(11)

هەر لەم بارەتيوة (مەلا حەسەنى خاسى) كە لە 1316 ى كۆضى لەدايكبووة ، لة مەولودنامەكەى كە بة شيوةزارى زازاية هەمان شت دووبارە دەكاتەوة و خودا فقرمان بة جوبرةئيل دەكات كە بضيت خاك بينى بؤ خولقاندنى ئادەم :

بعد كل نوشتن اشيان كوگرد خالق جبارى فرمانك كرد

قيب جبرائيل ظاهرطى حرى بيارة مردانرا بششتى تورى(12)

هەر وەها (مەلايى باتيى) لة مەولودنامەكەيدا باسى خولقاندنى ئادەم دەكات بة فقرمانى خودا جوبرةئيل خاك دينةى بؤ ئەم مەبەستە :

ضون ئيرادەت هات سولتانى رەفيع ضيكتن ئادەم بطى شكلى بەديع

ئەمرى هاتە طوشى جبريلى ئەمين قەبزەيى بينە ذ بەيزايى زەمين

هانى جبريل ب ئەمرى لەتيف ضەنطەكەى ئاخى ذ بەر قەبرى شەريف(13)



نقو شوىنق حاكككق لىهناوة ، لة شارى مقدىنقىة و طورى نىغممبقرى (ص) لىىة . مقولودنامةكان بة طشتى باسى نمة دككن و نىوىست ناكات نمونقپان لى وقربطرىن .

2) طرىان و هاوارى حاك لةدست جوبرقنل : لة هقندى لة سقرضاوة فارسىةكان و كوردىةكان حاك دقستى بة طرىان كردووة و لة جوبرقنل ناراووققوة كة وازى لى بىنق ضونكة تواناى بقرططقرتنى ناطرى دوزقخى نىىة . لة سقرضاوة عقرقبىىةكاندا بقم جورق نقم هات و هاوارق بقرضاو ناكقوى ، بوىة تقنقا نامادة بة سقرضاوة فارسى و كوردىةكان دقكرى :

فارسى

دست سوى حاك برد آن مؤتمر حاك خودرا دركشىد و شد حذر
شس زبان بطشاد حاك و لابقكرد كز براى حرمت خلاق فرد
ترك من طو و برو جانم ببخش رو بتاب از من عنان خنط رخش(14)

واتا : جوبرقنلى فقمرمانبقر هقركة دقستى بو حاك برد ، حاك حوى لقبقر دقستى كىشاققوة و وشك بوو، نقوجا حاك هاقه طو و دقستى بة طرىان كرد و طوتى : بكة بو خاترى خوداى تاك وازم لى بىنق و طىانم بىبخشة و بةخىراىى جلقوى نقسنة بلاقكككق لقمنا لادة .

لە هقندى لة دققة كوردىةكانىش هقمان نقم بووضونق دووبارة دقبىتقوة و حاك رازى نابى بقوقى كة نادةمىزادى لى بخولقنى .

كوردى

مقلةكان يقك يقك داخىل بىن وة حاك وة حوكمى موعجىز نادشاق بىباك
حاك حاشا مقكقرد، مقطرىوا شىوون نامانقن ناققت نادةمىم نىقن

كقوابوو فرىشتةكان يقك يقك ضوون و بةلام حاك حاشاق كرد و نقىهىشت كقوا هقندىكى لى بىقن بو خولفاندى نادم .

لقم دةقةى خواروةشدا خاك ناهىلى ببىة هوى ثةىدابونى مرؤظ ((كة)) جوبرائىل هات نةرز دةستى كرد بة شىن و طرىان ، بة نالىن و قورثىوان ، هاوار هاوار و رؤرؤ ، بة جوبرائىلى وت خؤم ثاراست لة تؤ ، عةلاقم مةكة هةسته برؤ...)) (16) . دةقة فارسىةكة و هةردوو دةقة كوردىةكة باسى خؤثاراستنى زوى دةكهن لقوى كة مرؤظى لى بخولقى و لة حةزرتى جوبرائىل دةئارىنةقوة كة وازى لى بىنن ، ضونكة ئقو مرؤظة لة ئتجمادا تاوان دةكا و خوى موسطةحقى ئاطرى دؤزةخ دةكات، بة ئاشكرا دىارة كة دةقة كوردىةكان كارىطرىى فارسىةكفان بةسرةقوةىة.

3- حەزرتى مىكائىل بة فەرمانى خودا دەصیبت : دواى ئقوى جوبرائىل لة كارەكەى سەرنەكەوت، بؤىة خودا داوا لة مىكائىل دةكا بضى خاكى بؤ ببىى :

عقربةى:

(... فبعث مىكائىل فعادت منه فأعادها ، فرجع فقال كما قال جبريل...)) (17).

فارسى :

طفت مىكائىل را تو رو بة زىر	مشت خاكى در ربا از وى ضوشىر
خاك لرىزد و در آمد در طرىز	طشت او لابەكەنان و اشك رىز
كة امانم دة مرا آزاد كن	بىن كة خون آلود مىطووم سخن
رفت مىكائىل سوى رب دىن	خالى از مقصود دست و آستىن
طفت اى دانای سرو شاة فرد	خاكم از زارى و طرىة بستەكرد(18)

واتا: خوا بة مىكائىلى فەرموو برؤ خوارقوة وەكو شىر مشىى خاك برقىنة ، خاك دةستى بة راكردن كرد و لةرزى و دةستى بة طرىان و ئەشك رشتن كرد ، طوتى : ضةئالەم بدة و نازادم بكة و وا دةبىنى بة خلتانى خوىنةقوة دةدووم ، مىكائىل ضووة لای يقردان و قول و باسكى لى هەلكرد، طوتى: ئەى خواى دانای نهىنى زان و تاك و تەنبا خاك بة طرىان و زارى دةستى منى بةست. بةمجؤرة دةبىنن مىكائىلىش لة كارەكەى سەرنەكەوت و زطى بة طرىانى خاك سووتا .

كوردى

مئةلكان ىئك ىئك عقرزكقرءن وءشا خاك ئاءمى مءكقرؤ حاشا

لیرهءا ناوى مىكائىل نءهاتووة ، بءلام ناراستءوخؤ لء نىوة بءىتى ىئكءم (مئةلكان ىئك ىئك) ئاماءةى ئىكراوة . هقر لءم روووة لء مقولوءنامءكءى جءلىزاءة هاتووة ((ئىسرافىل و مىكائىل ، ىئك ىئك وءكوو جوبرائىل ،ءعضوون و ءهاتءةوة بء ءءعجىل))⁽²⁰⁾ . ءءقة عقرءبى و كورءبىءكءة زؤر لءىءكءبىءة نرىكن و بء كورءى باسى رؤىشءنى حقرءرءتى مىكائىل ءءكءن كء هءنءى خؤلى رءنطىن بؤ ئءفرانءنى حقرءرءتى ئاءم ببئى ، بءلام وءكو جوبرائىل بء ءءسءى بءءالى ءءطءرءءةوة . كءضى شىعراءكءى مءسءقوى بء ءرىءى باسى ضوونى مىكائىل ءءكاءة بء فقرمانى خوا ضووءءة طء خاك و خاك لءبقرى لءرزىوة و ءءسءى بءطرىان و زارى كرءووة و ءاواى لىكرءووة وازى لى ببئى ، ئءقوش زطى ئى سووئاوة و بقرءو بارءطای ىقرءان طءراوءءةوة و ئىى راطءىانءووة كء لءبقر طرىة و هاوار هاوارى خاك زاتى نءكرءووة مشءى خاكءكءى بؤ بهىءىء .

لء ءءقة عقرءبىءكءة باسى ضوونى ئىسرافىل نءكراوة بءلام لء ءءقءكءى جءلىزاءة ئىسرافىل ئىش مىكائىل كءووءة و لء ءءقءكءى ئءهلى حءق ناوى كءس نءهاتووة و بءلام ئاماءةى بؤ كراوة (مئةلكان ىئك ىئك) .

لء ءءقكى ءىكءى مءسءقوىءا بءءوور و ءرىءى باسى ضوونى ئىسرافىل ءءكاء و ءءلى :

طفء اسرافىل رابزءان ما كء برو زان خاك ءركن كف بىا

آمء اسرافىل هم سوى زمىن باز آغازىء خاكستان حنىن

كای فرشته صور و اى بحر حىاء كء ز ءمهاى ءو جان ىابء مواء

ءرءمى از صور ىك بانط عظمى ءر شوء محشر
خلائق از رمىم

ئىش اسرافىل طشء او عبوس مىكءء صء طووءة شكل و
ضائوس

كء بحق ءاء ءاك ءوالجلاال كء ءمار ابى قهءرا برمن حلال

زانكة مرعى را نیازارد هما

تو فریشتة رحمتی رحمت نما

طفت عذر و ماجرا نزد الة(21)

زود اسرافیل باز آمد به شاة

واتا : خودامان به نيسرافيلي طوت : برؤ مشتی خاك بيئة ، نيسرافيل هاته لاي زوى و خاك به ثارانة قوة ثيى طوت : نئى فریشتةى فووكترى صور و نئى دةرياي زبان كة تۇ به ناوى باران طيان دةدەيتة هةموو تۇويكى مردوو ، به فوويكى طقورة له صور هةموو مردوو و نيسكة رزيوةكان له مةحشتر نامادةبن ، نيسرافيل لةبتردهمى زوى به ضةندةها شيوة خوى نيشاندا و خوى طرد كرد ، زوى طوتى : بكة به خاترى خوى تاكى بهتوانا قينى خوت به ستر مندا حةلال مةكة ، تۇ فرشتةى رةحمةتى و رةحمةت نيشان بده و وا مةكة هيض بالندەيى نازار بدهى ، نيسرافيل به خيرايى طقرايةوة لاي يقردان و طلغى و بيانوى خاكى عترز كرد .

4- حەزرەتى عيزرائيل فەرمانى خودا بەجى دەطەيەنى : دواى نئوى فریشتەكان ضوون و نەيانتوانى فەرمانى يقردانى مەزن جيبەجى بکەن ، خودا فەرمانى به عيزرائيل كرد كة بۇ هينانى خاك بضيت ، نئمەش بهمجورةية لةستر ضاوة عترەبى و فارسى و كوردببەكاندا .

عترەبى

((... فبعث ملك الموت فعادته منه ، فقال : وأنا أعوذ بالله أن أرجع ولم أنفذ امره ، فأخذ من وجه الارض و خلط ...))⁽²²⁾ دةقەكە به فریشتةى مردن ناوى حەزرەتى عيزرائيلي هيناوة و نئو فەرمانى خوداى هيناوة تەدى و رەحمى به خاك نەكر دوة .

نئوى نيبينى دةكرى له دةقە عترەبببەكان كة به كورتى مقبەستيان نيكاوة و قتلەم دريذبان ثيوە ديار نيبية ، به لأم ستر ضاوة فارسى و كوردببەكان به شيوازيكى هونقرى يان شيعرى نووسراون .

فارسى

كە ببين آن خاك تر تخيل را

طفت يزدان زود عزرائيل را

مشت خاكى هين بياور با شتاب

آن ضعيف زال ظالم را بيباب

رفت عزرائىل سرهنط قضا	سوى كره خاك بهراقتضا
خاك برقانون نفىر آغاز كرد	داد سو طننش بسى سوطند خورد
رو بحق رحمت رحمان فرد	رو بحق آنك باتو لطف كرد
طفت نة برخىز نبود زىن زىان	من سروجان مى نهم رهن و ضمان
من ندانم خىر الا خىر او	صم و بكم و عمى من از غىر او
طوش من كرسى از زارى كنان	كه منم دركف او همضون سنان(23)

واتا : يقردان زووبه عىزرائىلى فقموو كه نغو خاكة نغندىشاوىبة ببىنى ، نغو نثىرة زوردارة ببىنى و مشنة خاكى به خىراىى و سووكى بهىنى ، عىزرائىل سقرهمنطى قفزا بقره و طوى زقوى رؤىشت بو جىبة جىكردى قفزاوقه دقرى خودا ، خاك و وكو جارن دةستى به او ار كرد و طقلى جارن عىزرائىلى سوىندددا، طوتى : بو خاترى خواى مىهره بان برو، برو بو خاترى نغو خواىةى كه لوتفى له طقالت هقىة . عىزرائىل طوتى : ناروم و هسةنة نغم كاره زىانى نىدانىبة و من سقر و طىانى خوم لغم نىناو دة كه مة بارمته و هىض خىرى نازانم نغنىا خىرى خوا نغىى و جطة لغو طوىم له كقس نىبة و كقس نادوىم و نابىم ، طوىم له طرىة و زارى تو كقره و من له لغنى نغودا و وكو نووكى رم وام .

كهوابوو عىزرائىل فقرمانى خوداى جىبة جىكرد و شقرمى له خاك نغكرد و زطى نغى نسووتا، ضونكة فقرمانى خوداى لا بقرزتر بوو له رةحم كردن به حالى زقوى.

كوردى

فقرما عىزرائىل و نغابى نغنجىل	توو مغممورى خاك و وكوى سقره نغدىل
عىزرائىل و نغار داخىل بى و نغاك	و ه حوكمى موعجىز نغاشاى بى باك
خاك حاشا مغمكقر مغمطرىوا زارزار	باو نغشم و ناز ببىناى كرد طار

عيزرائيل زرة رام ناورددل وةطل	نيشى سقركةضش مةحكمة وست
قووت دا شهتقر وةجا وةريزا	بال دا وةههم نيشت وةرووى هةوا
خاك ناورد نيا وة حزورى شا	وادةى خدمتم ناوردم وةجا
شوات مةلكان نهخى جوبرائيل	نهو مشت خاكة بكهين وةخهميمير
نهو خاك تةيار خهميميريش بساز	نادم نيجا كون وةسيدقى نياز
وةضةهار عتاسير خهميميريش ساختن	وةشكى مةولام قالبيش ساختن(24)

لهم دةقدها حةزرةتى جوبرائيل به فةرمانى خودا دةضيتة كيوى سقرتديل و به توروييةوة ضنطى له خاك طيردكا و له بقردم خوداى دادنةى ، نهوجا به يارمتهى حةزرةتى جوبرائيل خاكة دةكرية قور و ترشلةوكى تى دةكرى و هتر له ضوار رةطزةكانى (خاك و ناوو ناظر و هةوا) نادم دروست دةكرية . له كوتاييدا دةلى(وة شكلى مةولام قالبيش ساختن) وانا : نادم لهسقر شيوهى خودا دروست كرا .

نهم مةسلةلية له طةلى له سقرضاوةكان دووبارة بوتهوة و به هةلتهوة قوستينيانةوة و طوايه مرؤظ لهسقر شيوهى خودايه و دةيدنة ثال نهم فةرموودةية ((ان الله خلق آدم على صورته))⁽²⁵⁾ . نهم فةرموودةية له رووداويكةوة هاتوة ، بهلام به زورى نامادهى ثينةكراوة ، نهمش رووداوةكية ((جاريكيان نيغمةبتر (ص) دةبينى ثياويك لهدم و ضاوى بهندةكتهى خوى دةدا و رةحمى تى ناكا ، نيغمةميريش (ص) به ثياوةكة دةلى : ((خودا نهو بهندةى لهسقر شيوهى نادم خولفاندوة) بوضى لى دةدهى ؟ كهواتة (على صورته) وانا : لهسقر شيوهى بهندةكة نهك خودا .

هتروها له مةولوودنامةكتهى جةليزادة بهم شيوهية باسى ضوونى عيزرائيل دةكات : ((بهةدزان نهمرى كرده عيزرائيل، هازيمول له زات نهتوى، موفتريقى جةماعات نهتوى، هيض لهزة مةسرةوة، خاك له زةمين هةلطرة و بيروة ، عيزرائيل هات به ضوستى ، له نهزى قايم كرد دةستى ، نهزز طوتى : بوضى وا سقرمستى ؟ بهشقى خوا نهطقر رانتهوةستى، هيض ضةطانم لى مةده ، عيلاقم مةكة ، بهرؤكم بهردة ، عيزرائيل طوتى : ثيريدنى ضاوكوورى ثشت كوورى طيدو ويذى بهدفقر ، نهو قسانة

ضىبىة، نالّة نالى ثىرىذنان لىكن من ئىعتىبارى نىبىة ... ،بە يىك ضىئىط مىقدارى ضل طىز
خاكى هئىطرت ، لىة مابىئىنى مەككە و تايىفى روى كرى ...))(26) .

دەقىة عىرەبىبىيەكە تەنىيا باسى ضوونى عىزرائىل دەكات بؤسىر زوى و لىقبارى
طرىان و زارى و تارانوىة خاك درىذى نادائى و دىلى من ناتوانم فىرمانى خودا
جىبىجى نىكەم و يەكسىر هئىدى خول لى روى حاك هئىدەطرى و دىروا ، بەلام
دەقىة فارسىبىيەكە بەدرىذى باسى ضوونى عىزرائىل دەكا و ئىوجا باسى ناورانوىة و
طرىانى زوى دەكا و داواى لىدەكا كى وازى لى بىنى ضونكە بىرطى سزى دؤزەخ
ناطرى . لىة ئىنجامدا بە خاك رادەطىنى كى هئى طوى نادانە نالّة و زارى كىس و تەنىيا
طرنطى بە جىبىجىكردى فىرمانى خودا دەدا .

هئىرودو دەقىة كوردىبىيەكەش وىكوو فارسىبىيەكە بە درىذى باسى ضوونى
عىزرائىل دەكەن و وا دىارە كىتوونىة ذىر كارتىكردى دەقىة فارسىبىيەكە و لىطىل
هئىدى زانىارى زىادە لىة فارسىبىيەكە بىر ضاوا ناكىوى ، لىوانەش : بەشدارىكردى هئىر
ضوار رەطىزى خاك و ئاو و ناطر و هئىوا لى خولقاندنى نادىم و مەسەلىة ضواندى
شىوى نادىم بە خودا . جىطە لىمانەش دەقىة فارسى و كوردىبىيەكان بە شىوازى طىفنىطوى
ئىوان عىزرائىل و خاك هئىلوىستەكە نىشان دەدەن . لىمەشدا دەقىة كوردىبىيەكان بە
فارسىبىيەكە كارىطىرن .

بەمجؤرە دەتوانرى بطوترى كى دەقىة فارسى و كوردىبىيەكان كارىطىرى دەقىة
عىرەبىبىيەكەيان لىسەرە ، بەلام هئىدى بىر و بؤضوونى زىادى بؤ خراوتە سىر و بە
شىوى دابىلوطى ئىدەبى دابان رىشتوىة .

5- عىزرائىل دەبىبىة فرىشئى طىان كىشان : دواى ئىوى عىزرائىل فىرمانى خواى
جىبىجىكردى و سىرئىضى نىكردى ، خواى طىقورە كرىة فرىشئى طىان كىشان ،
ضونكە رەحمى نىبىة و زطى بە هىض شئى ناسوتى .

لى قورئان و فىرمودەكاندا ئامادە بە فرىشئى طىانكىشان كراوىة ، بەلام ناوى
نەهاتوىة بە (عىزرائىل) ، ئىم ناوى لى راطى ئابىت و فىرمودەكان هاتوىة . ئىم
ئابىتانىة كى هىمان بؤ عىزرائىل زورن و فىرمودەكانىش بؤ زىاتر روى كرىدنىوىة
كارى هئى فرىشئىة لىسەر ضاوىةكاندا هاتوىة .

خودا فخرموى : هويةكانى مردن زور دكتم لة نخوشى تاو و قولنج و سترثتمان و كوزران به رم . به جورى رويان لة تو وقردهطيرم كة ناطيان لة تونمى و بيدةنة ثال نخوشى و كارساتانة .

دقة كوردبيكانيش لقم رووة دوو بوضون هلاطرى : يا نوةتايكستر لة كولتورة ئيسلامىكوى وقرطرووة ، ياخود به شيوهيكى ناراستوخو لة فارسىوة وقرى طرتووة . جا هتر كاميكيان بيت هتر كارتيكرنى نةدبيية :

لة سرودكانى نةهلى حقق نتم بعينة شيعرة ئامادة بو عزرائيل دكات كة لةلايقن خوداوة بو طيانكيشان دانراوة :

ضوارم عيزرائيل سرى حقق ويشن حوكمى قابزى هتر حقق ويشن(29)

لة متولودنامىكوى جليلزادش هتمان شت دووبارة بونوة و زياتر به دقة فارسىكوى دضيت نك عترهبيية : ((خودا فخرموى : عيللةتان زور دكتم كة نيسبت نةدنة ثال توو بةققد سقرى دقرى ، بلكى حلمى بكنة سقر سوتان و كوزران و خكان و نخوشى تاو و لقرى ...)) . به وردبونوة لقم دقة متولودنامة و شيعرة فارسىكوى متولاناي روى بومان دقرهكوى كة هتر دووكيان نك لة روى ناورةوكوة نك دهن ، بلكو شيوازى دارشنتكيشان بةدايئلولة لة نيوان خودا و عيزرائيل .

نقراويةكان :

- (1) مجلة عالم الفكر ، الادب المقارن ، مجلد 11 ، عدد 3 ، 1980 ، ص 13.
- (2) سقرضاوى تيشوو ، ل 13 . هتروها : دراسات في الادب المقارن ، د. بديع محمد جمعة ، ص 13 .
- (3) البلاغة العربية و قضايا النقد المعاصر – التضمن و التناسل نموذجاً، د. ربي عبدالقادر الرباعي ، ص 202 .
- (4) سقرضاوى تيشوو ، ل 78 .
- (5) التناسل و مفهوم التحويل في شعر محمد عمران ، مفيد نجم ، ص 471.

- (6) فيض القدير في شرح الجامع الصغير ، ج 2 ، المناوى ، مصر ، 1938 ، ص 231
- (7) قصص الانبياء ، ط 1 ، اسماعيل بن كثير ، منشورات مكتبة النهضة في بغداد ، 1983 ، ص 35 .
- (8) نهج البلاغة ، ط 4 ، الامام على ، المصحح : محمد دشتى ، 1415 ، ص 3 .
- (9) مثنوى معنوى ، دفتر 5 ، /ببتهای 1556-7
- (10) مقولودنامةى مةلا عتبدوللاى جةلليزادةى كؤبى ، دةستتووس ، ل 20 .
- (11) سرودهاى دينى يارسان ، ج 1 ، ماشاء الله سورى ، محل نخش رشت ، 1344 ، ص 76-77 .
- (12) مولد ، ملا احمد بن حسن الخاصى ، دةستتووس ، ل 12 .
- (13) مقولويدامةلايى باتقىبى ، كؤكردنتوةى : صادق بهاء الدين آميدى ، ض 1 ، نةمييندارى طشتى رؤشنبيرى و لاوان ، بةعدا 1980 ، ل 16 .
- (14) مثنوى معنوى ، دفتر 5- /ببتهای 1561 و 1560 و 1559
- (15) سرودهاى دينى يارسان ، ص 78 .
- (16) مقولودنامةى مةلا عتبدوللا ... ، دةستتووس ، ل 20 .
- (17) قصص الانبياء ، ط 1 ، اسماعيل بن كثير ، منشورات مكتبة النهضة في بغداد ، 1983 ، ص 35 .
- (18) مثنوى معنوى ، دفتر 5- /ببتهای 1594 و 1588 و 1582 و 1581
- (19) سرودهاى دينى يارسان ، ص 78 .
- (20) مقولودنامةى جةلليزادة ، ل 21 .
- (21) مثنوى معنوى ، دفتر 5- /ببتهای 1640-1 و 1623 و 1620-22 و 1644 و 1643

(22) قصص الانبياء ، ص 35.

(23) مثنوى معنوى ، دفتر-5/ببتهای 82-1681 و 1674 و 1654 و 1649-52

(24) سرودهای دینی یارسان ، ص 78 – 80 .

(25) موسوعة الكسنزان فيما اصطلح عليه اهل التصوف و العرفان ، ج 24 ، الشيخ محمد الكسنزاني ، دار المحبة – ديمشق، ص 166، ئهويش ئاماذى به (صحيح مسلم، جلد 4 ، ص 2017) كردوة .

(26) مقولودنامةى جفليزادة ، دهستنوس ، ل 21 .

(27) صفوة التفاسير ، ط 2 ، ج 2 ، محمد على الصابوني ، دار احياء التراث العربى ، بيروت – لبنان ، 2000 ، ص 344 .

(28) مثنوى معنوى ، دفتر-5/ببتهای 98-1694

(29) سرودهای دینی یارسان ، ص 83 .

(30) مقولودنامةى جفليزادة ، دهستنوس ، ل 21- 22 .

ئهئانجامهئان

1- ئهئدبىاتى فارسى به ئاشكرا كار ئيكردى دهقه عئربى و ئىسلاميةكانى ئيوه دياره له بابتهى خولقاندنى ئادهميراددا .

2- دهقه كورديةكان يا ئهئوتتا كاريطهبرى ئىسلاميان ئيوه دياره ، ياخود ئهوانيش له فارسىان وطررتووه . بهلام له رووى دريذهئيدانهئوه به ئهئدبىاتى فارسى دهضيت .

3- دهقه عئربى و ئىسلاميةكان به ئهئخشانيكى زانستين و بهلام دهقه فارسى و كورديةكان به ئهئوازي ئهئدبين و بهئرورى شيعرن .

4- له دهقهكهئى مهسنوى رهنطى خولةكة ساديه ، بهلام له دهقه عئربى و كورديةكان رهنطى خولةكة همة جوره .

5- تفتيا لة شيعرة كةى ئههلى حقق باسى هتر ضوار رةطتزي (خاك و ناو و ئاطر و هتوا) دةكا كة ئاويئتي مرؤظ كراوة ، بةلام لة هتموو دةقةكانى ديكة ئةمة نابينريت .

6- لة شيعرة كةى ئههلى حقق ئاماذة بقوة كراوة كة ئادهم لئسئر شيوئى خودا خولقاوة ، كةضى لة سترجمة دةقةكانى ديكة باسى ئةمقيان نةكردووة .

7- لة دةقة عترهبيبةكان و دةقةكئى ئههلى حقق ناوى ئيسرافيل نةهاتووة ، بةلام لة دةقة فارسبيبةكة و دةقةكئى جئليزادة باسى كراوة .

ملخص البحث

هذا البحث المسمى ب (خلق الانسان بين نصوص مختلفة) ، هذا البحث محاولة لأثبات حالة التأثير و التاثر بين النصوص الكوردية والعربية والفارسية) .

حاول الباحث أن يوضح بأن كلا من الشعبين الفارسي و الكردي وقعا تحت تاثر اللغة و التراث العربى الاسلامى ، لذلك يلاحظ بأن النصوص الفارسية و الكردية بنيتا على النصوص النثرية العربية الاسلامية .

فالنصوص العربية بصفة عامة عبارة عن نثر علمي ، و بعكس ذلك فالنصوص المذكورة التي بنيت عليها هي نصوص شعرية. فالنصوص الكردية تأثرت بالنصوص الفارسية من حيث الشكل و المضمون ، أما تأثرها بالنصوص العربية الاسلامية تأثر غير مباشر.

Abstract

The research paper is entitled (Adam's creation in different texts), is an attempt for proving that there are literary affection in the texts of there languages .

In this research it has been clarified that Kurdish and Persian nations have been affected by Arabic and Eslamic language and culture , that's why Arabic texts become the cause for writing lost of persian literary texts have been affed more by Persan texts .

مجلة قهلاى زانست العلمية

مجلة علمية دورية محكمة تصدر عن الجامعة اللبنانية الفرنسية – اربيل، كوردستان، العراق

المجلد (٣) - العدد (٤) ، خريف ٢٠١٨

رقم التصنيف الدولي: ISSN 2518-6558 (Print) - ISSN 2518-6566 (Online)



In general , Arabic texts are scientific prose , in the contrary Persian texts are written in verse . En meaning , the Kurdish texts are the imitation of Persian in general and specifically in form.